

Interreg



Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

NARRATIVE LABELS

INTERNATIONAL 	2
ITALIAN 	11
FRANÇAIS 	21
SLOVENŠČINA 	31
DEUTSCH 	41



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Interreg



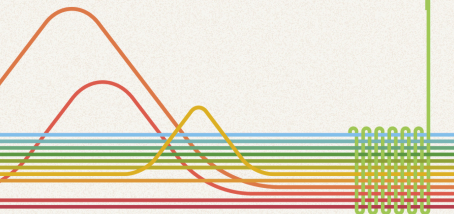
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Intertwining cultures



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

An Interreg Alpine Space project born to gather the textile heritage of the Alps—and develop cultural and business solutions for a more sustainable industry and greener lifestyles.

Narrative labels

These labels tell a story, rooted in the values of the Alps. They are a symbol of our collective effort to intertwine new meaningful ways of creating products and living.



Made with care by

PHOTO

[Name/Last name
of craftperson]

[Describe 1 special process or skill
required for the production]

**From the hands
of this artisan to yours.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Made with care by

PHOTO

[Name of enterprise]

[Describe 1 special process or skill
required for the production]

**From the attention
of this enterprise to you.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Living heritage

[Describe a technique or special trait
drawn from heritage]

[Year]

[Insert milestone 1]

[Year]

[Insert milestone 2]

today

This item is yours

Knowing the milestones that brought
us here helps us imagine where
we to head next.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Natural fibers

[Insert information/photo of animal or vegetal origin of the fibers]



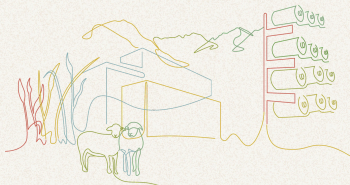
Made with natural dyes

Eco-friendly, heartfelt: they reflect a material intelligence rooted by the land, culture, and nature's rhythms.



Locally sourced fibers

[Optional: insert info here]



**Local resources strengthen our
identity, reduce impact, and
reconnect us with the land.**



Locally made product

[Optional: insert info here]



**What belongs in a place,
gives it value.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



How long did it take to make this item?

[Identify action 1]

[YY hours]

[Identify action 2]

[YY days]



**Taking the time is part of the process.
This is how craftsmanship and
sustainable production create
high quality.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

ITALIANO



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Interreg



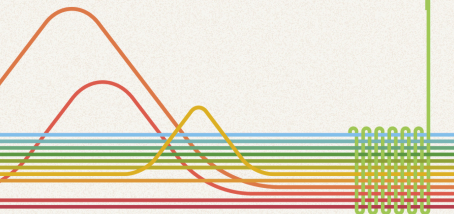
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Intrecciare culture



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Un progetto Interreg Spazio Alpino,
nato per raccogliere il patrimonio
tessile delle Alpi — e sviluppare
soluzioni culturali e imprenditoriali
verso un'industria più sostenibile
e stili di vita più ecologici.

Etichette narranti

Queste etichette raccontano una
storia radicata nei valori delle Alpi.
Sono il simbolo di un impegno
collettivo per intrecciare
nuovi modi, più consapevoli,
di creare prodotti e di vivere.



Realizzato con cura da

FOTO

[Nome/Cognome
dell'artigiana/o]

[Descrivi un processo o competenza
specificata necessaria alla produzione]

**Dalle mani di questa/o
artigiana/o alle tue.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Realizzato con cura da

FOTO

[Nome dell'impresa]

[Descrivi un processo o competenza
specifico necessaria alla produzione]

**Dall'attenzione di
questa impresa a te.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Patrimonio vivente

[Descrivi una tecnica o caratteristica speciale ispirata dalla tradizione]

[anno]

[Inserisci tappa 1]

[anno]

[Inserisci tappa 2]

oggi

Questo prodotto è tuo

**Conoscere le tappe che ci hanno
portato fin qui ci aiuta a immaginare
dove vogliamo andare.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibre naturali

[Inserisci informazioni/foto sull'origine animale o vegetale delle fibre]



Fatto con tinture naturali

**Ecologiche, autentiche: queste fibre
riflettono un sapere materiale
radicato nel territorio, nella cultura
e nei ritmi della natura.**

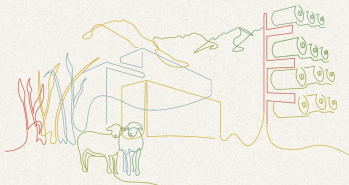


AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibre di origine locale

[Opzionale: inserisci info aggiuntive]



**Le risorse locali rafforzano la nostra
identità, riducono l'impatto e ci
riconnettono alla terra.**



Prodotto realizzato localmente

[Opzionale: inserisci info aggiuntive]



**Quello che nasce in un luogo,
gli dà valore.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



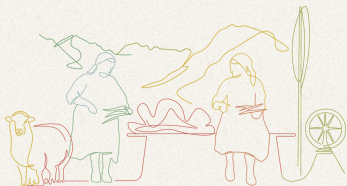
Quanto tempo serve per realizzare questo prodotto?

[Indica azione 1]

[YY ore]

[Indica azione 1]

[YY giorni]



Prendersi del tempo è parte del processo. Solo così artigianalità e produzione sostenibile danno vita a oggetti di alta qualità.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

FRANÇAIS



AlpTextyles

INTERTWINING CULTURES



Interreg



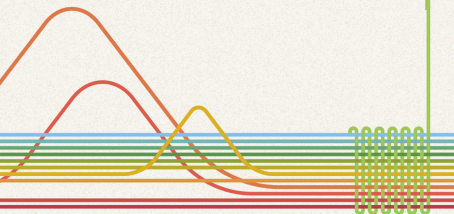
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Entrelacer les cultures



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Un projet Interreg Espace Alpin né pour rassembler le patrimoine textile des Alpes — et développer des solutions culturelles et économiques pour une industrie plus durable et des modes de vie plus verts.

Étiquettes narratives

Ces étiquettes racontent une histoire, enracinée dans les valeurs alpines. Elles symbolisent notre effort collectif pour entrelacer de nouvelles manières significatives de créer et de vivre.



Fait avec soin par

PHOTO

[Nom / Prénom de
l'artisan·e]

[Décrire un procédé ou savoir-faire
spécifique utilisé pour la fabrication]

**Des mains de cet artisan·e
aux vôtres.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fait avec soin par

PHOTO

[Nom de l'entreprise]

[Décrire un procédé ou savoir-faire
spécifique utilisé pour la fabrication]

**De l'attention portée par cette
entreprise jusqu'à vous.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Héritage vivant

[Décrire une technique ou une caractéristique issue du patrimoine]

[Année]

[Insérer jalon 1]

[Année]

[Insérer jalon 2]

aujourd'hui

Cet objet est le vôtre

**Connaître les étapes clés et préserver
les savoir-faire qui nous ont menés
jusqu'ici nous aide à imaginer la suite.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibres naturelles

[Insérer information/photo sur l'origine animale ou végétale des fibres]



Fait avec teintures naturelles

**Écologiques et sincères, elles
reflètent une intelligence des
matières enracinée dans la terre, la
culture et les rythmes de la nature.**

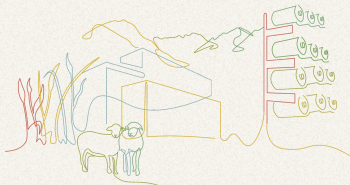


AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Fibres d'origine locale

[Facultatif : insérer informations ici]



**Les ressources locales réduisent
l'impact, renforcent notre identité et
nous reconnectent au territoire.**



Produit fabriqué localement

[Facultatif : insérer informations ici]



**Ce qui appartient à un lieu lui
donne de la valeur.**



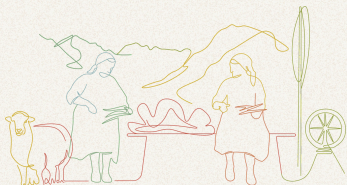
AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Combien de temps faut-il ?

[Identifier l'action 1] [YY heures]

[Identifier l'action 2] [YY jours]



**Prendre le temps fait partie du
processus. C'est ainsi que l'artisanat
et la production durable donnent
naissance à la qualité.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

SLOVENŠČINA





Interreg



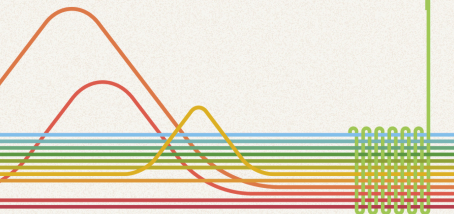
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Prepletanje kultur



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Projekt Interreg Alpine Space je nastal z namenom združiti tekstilno dediščino Alp ter razviti kulturne in poslovne rešitve za bolj trajnostno industrijo in bolj zelen življenjski slog.

Nnarrativne etikete

Te etikete pripovedujejo zgodbo, zasidrano v vrednotah Alp. So znak našega skupnega prizadevanja, da prepletemo nove, smiselne načine ustvarjanja izdelkov in bivanja.



Izdelano z ljubeznijo

Fotografija

[Ime/priimek obrtnika]

[Opis enega posebnega postopka ali spretnosti, potrebne za izdelavo]

V vaše roke iz rok rokodelca.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Izdelano z ljubeznijo

Fotografija

[Ime podjetja]

[Opis enega posebnega postopka ali spretnosti, potrebne za izdelavo]

Z našo mislijo na vas.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Živa dediščina

[Opišite tehniko ali posebnost,
ki izhaja iz dediščine]

[Leto]

[Vnesite mejnik 1]

[Leto]

[Vnesite mejnik 2]

danes

Ta izdelek je postal vaš

**Poznavanje mejnikov in ohranjanje znanja,
ki nas je pripeljalo sem, nam pomaga
oblikovati predstavo, kam naprej.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Naravna vlakna

[Vnesite informacijo/fotografijo o živalskem ali rastlinskem izvoru vlaken]



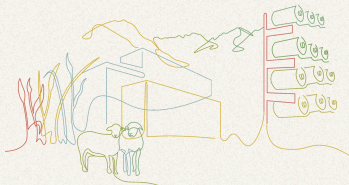
Barvano z naravnimi barvili

Ekološko, iskreno: vlakna odražajo materialno inteligenco, zasidrano v zemlji, kulturi in ritmih narave.



Lokalno pridobljena vlakna

[Neobvezno: vnesite informacije tukaj]



**Lokalni viri zmanjšujejo vpliv,
krepijo našo identiteto in
nas znova povezujejo z zemljo.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Lokalno izdelan izdelek

[Neobvezno: vnesite informacije tukaj]



**Kar pripada nekemu kraju,
mu daje vrednost.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



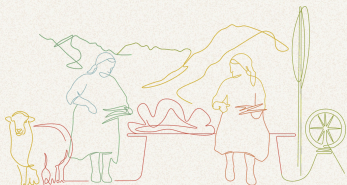
Kako dolgo je trajala izdelava tega izdelka?

[Navedite dejanje 1]

[YY ur]

[Navedite dejanje 2]

[YY dni]



**Vzeti si čas je del procesa.
Rokodelstvo in trajnostna
proizvodnja zato ustvarjata
visoko kakovost.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES

DEUTSCH





Interreg



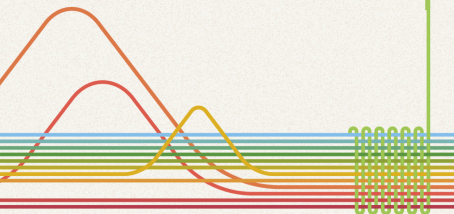
Co-funded by
the European Union

Alpine Space

AlpTextyles

ALPTEXTYLES

Kulturen verweben



SUPPORTED BY THE EUROPEAN UNION THROUGH
THE INTERREG ALPINE SPACE PROGRAMME



AlpTextyles

Ein Interreg-Alpenraumprojekt zur Erfassung des textilen Erbes der Alpen sowie zur Entwicklung kultureller und wirtschaftlicher Lösungen für eine nachhaltigere Industrie und grünere Lebensstile.

Narrative Etiketten

Diese Etiketten erzählen eine Geschichte, die in den Werten der Alpen verwurzelt ist. Sie sind ein Symbol für unser gemeinsames Bestreben, neue, sinnvolle Wege der Produktherstellung und des Lebens zu beschreiten.



Mit Sorgfalt gefertigt von

FOTO

[Vorname /
Nachname der
Handwerker*in]

[Beschreiben Sie einen besonderen
Arbeitsschritt oder eine spezifische
Fähigkeit, die für die Herstellung
erforderlich ist]

**Aus den Händen dieser Handwerkerin
/ dieses Handwerkers in deine.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Mit Sorgfalt gefertigt von

FOTO

[Name des
Unternehmens]

[Beschreiben Sie einen besonderen
Arbeitsschritt oder eine spezifische
Fähigkeit, die für die Herstellung
erforderlich ist]

**Mit der Sorgfalt dieses Unternehmens
– für dich.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Lebendiges Erbe

[Beschreiben Sie eine Technik oder eine besondere Eigenschaft aus dem überlieferten Wissen]

[Jahr]

[Meilenstein 1 einfügen]

[Jahr]

[Meilenstein 2 einfügen]

Heute

Dieses Stück gehört Ihnen

Die Meilensteine zu kennen, die hierher geführt haben, hilft, die Zukunft zu gestalten.

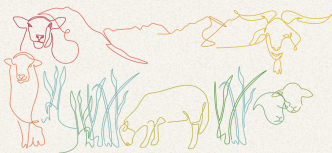


AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Naturfasern

[Fügen Sie Informationen/Fotos zum tierischen oder pflanzlichen Ursprung der Fasern ein]



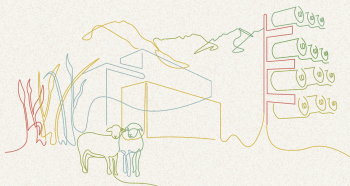
Gefärbt mit natürlichen Farbstoffen

**Umweltfreundlich, mit Herz:
Sie spiegeln eine materielle Intelligenz
wider, verwurzelt in der Landschaft, der
Kultur und dem Rhythmus der Natur.**



Lokal gewonnene Fasern

[Optional: Fügen Sie hier
Informationen ein]



**Lokale Ressourcen verringern die
Umweltbelastung, stärken unsere
Identität und verbinden uns wieder
mit der Umwelt.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Lokal hergestelltes Produkt

[Fügen Sie hier Informationen ein]



**Was zu einem Ort gehört,
verleiht ihm Wert.**



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES



Wie lange hat die Herstellung dieses Stücks gedauert?

[Aktion 1 benennen] [YY Stunden]

[Aktion 2 benennen] [YY Tage]



Sich Zeit zu nehmen, gehört zum Prozess. Nur so entstehen durch Handwerkskunst und nachhaltige Produktion hochwertige Stücke.



AlpTextyles
INTERTWINING CULTURES